Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy moja dusza będzie weselić się w JAHWE, Będzie radować się Jego zbawieniem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy moja dusza rozweseli się w JAHWE, Będzie się radować Jego wybawieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A moja dusza będzie się radować w JAHWE, będzie się weselić jego zbawieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale dusza moja niech się rozraduje w Panu, niech się rozweseli w zbawieniu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dusza moja rozraduje się w JAHWE i ukocha się w zbawieniu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A moja dusza rozraduje się w Panu, będzie się weselić z Jego ratunku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy dusza moja będzie weselić się w Panu, Będzie radować się ze zbawienia jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moja zaś dusza będzie się cieszyć w JAHWE, będzie się weselić, że On ją wybawił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ja rozraduję się JAHWE, weselić się będę z Jego zbawienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja zaś radować się będę w Jahwe, weselić się z Jego pomocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Очманіють від обильності твого дому, і Ти їх напоїш потоком твоєї їжі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś moja dusza rozraduje się w WIEKUISTYM, ucieszy się Jego zbawieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz moja dusza niech się raduje w Jehowie; niech się wielce raduje jego wybawieniem. |